

MOBILITÄT

**Discover Kiel**  
by bus and ship

**kieler  
wege**

**Kiel für alle**  
mit Bus und Schiff

**Welcome  
Refugees!**





## KVG Kieler Verkehrsgesellschaft mbH

Tel. 0431 2203-2203 / [www.kvg-kiel.de](http://www.kvg-kiel.de)



## Schlepp- und Fährgesellschaft Kiel mbH

Tel. 0431 594-1260 / [www.sfk-kiel.de](http://www.sfk-kiel.de)

---

### Herausgeberin:



Landeshauptstadt Kiel

**Adresse:** Postfach 1152, 24099 Kiel, Eigenbetrieb Beteiligungen, Abteilung ÖPNV, **Internet:** [www.kiel.de](http://www.kiel.de), **Verantwortlich:** Wiebke Bonow, Andrea Kobarg, **Redaktion:** Andrea Kobarg, **Übersetzungen:** Stuart Hartley, Blitzübersetzung, **Fotonachweis:** KVG, SFK, **Layout:** Kay Czucha, Kiel, **Druck:** Simons Drucken, Kiel, **Auflage:** 1.000 Stück, Kiel 08/2017, **Hinweis:** Vervielfältigung, Speicherung und Nachdruck – auch auszugsweise – ist ohne schriftliche Genehmigung des Herausgebers und der Redaktion nicht gestattet.

# Dear Travellers,



The regional capital Kiel has very good and attractive offers for local public transport (ÖPNV). You can get around so quickly in Kiel by using the modern, lowerable low-floor buses from the Kiel transport company (KVG) which offer step free entry that a car becomes almost surplus to requirements.

In spring, summer and autumn the ferries of the Kiel Tug and Ferry Company (SFK) also provide a good opportunity to cross the Kiel Fjord from the west to east bank and back and get to the beaches in Möltenort, Laboe, Falckenstein, Schilksee and Strande. With the Schwentine Line it is also possible to get to the polytechnic in Neumühlen-Dietrichsdorf the whole year round or to Wellingdorf to IFM Geommar.

***You will enjoy travelling with ÖPNV in Kiel.***

We will explain to you how you can best make use of the ÖPNV, which ticket is suitable for you and much more.

**In Kiel the Schleswig-Holstein tariff (SH-Tarif)**

applies. With the SH tariff it is particularly easy and comfortable to travel in Kiel, round Schleswig-Holstein and ultimately in Hamburg. With just one ticket you can use all forms of transport for your chosen route and within the tariff zone of your starting location and destination (with the exception of the ICE and the „Kielius“ Bus to Hamburg Airport). So you could travel by bus to the main railway station in Kiel, then take the train to Rendsburg or Hamburg for example and use local transport there as well with just one ticket. The actual price of your ticket depends on the route you are using. You can enquire about the price of

your ticket before departure via the „Preisberater“ price adviser on the internet at [www.nah.sh](http://www.nah.sh)

### **Offers for occasional passengers**

A single ticket for Kiel costs **2.60 €**. Children pay **1.50 €**.

The tickets for multiple trips with four sections at a price of **9.20 €** and **5.40 €** for children represent better value.

Anyone who just wants to travel by ÖPNV for one day is well served by a day ticket for **7.80 €**. A ticket for small groups (valid for up to five people from 09:00 Monday to Friday) for **14.00 €** is better value for families with children.

Anyone who just wants to travel a few stations (up to 5) and after 09:00 (all day Saturday and Sunday) is well served by a short range ticket (Kurzstreckenkarte). The price is just **1.80 €** (**1.10 €** for children). The child fares apply for six up to and including 14 years of age. Up to three children under the age of six can be taken free of charge on an adult ticket.

### **Offers for frequent travellers**

These include tickets for longer periods such as monthly tickets or weekly tickets. A monthly ticket costs **59.40 €**, for students and trainees this is **46.20 €**. Monthly tickets on subscription represent better value for students (**40.67 €** per month) and adults (**49.50 €** per month) and they are sent by post to make matters more straightforward. Applications for the subscriptions can be made at the KVG sales outlets at the main station in the Umsteiger service centre and in the Werftstraße. They can also be downloaded at [www.kvg-kiel.de](http://www.kvg-kiel.de).

In addition to the monthly ticket there is the alternative of the weekly ticket for regular trips. For Kiel this costs **20.50 €** with students/trainees paying just **16.10 €**.



## Where can I get tickets and information?

Tickets can be purchased on buses from the driver (just single, day and small group tickets) and also in the 50 or so KVG booking offices (here all tickets except single tickets). You can find out where these are located by consulting [www.kvg-kiel.de](http://www.kvg-kiel.de) or by ringing the KVG information line on 0431 2203-2203. Tickets can also be purchased in the Umsteiger service centre at Kiel railway station and at the train station machines.

For the SFK you can either buy your tickets at the sales desk on the railway bridge in the Kaistraße or from the on board cashier on the Fjord ferries (just single tickets here), however the SFK will charge an on board supplement of **1.00 €** (adult) or **0.50 €** (child).

You can find information about SFK timetables and tickets on the internet at [www.sfk-kiel.de](http://www.sfk-kiel.de) or by telephone on 0431 594-1260.

If a person is found travelling without a valid ticket a penalty fare of **60 €** will apply. So everyone should ensure that they have a valid ticket before travelling.

You can get information on the SH tariff at [www.nah.sh](http://www.nah.sh) or by telephone on 0431 660 19449.

We wish you a pleasant journey with the ÖPNV in Kiel!

# Liebe Fahrgäste,



die Landeshauptstadt Kiel hat ein sehr gutes und attraktives Angebot im öffentlichen Personennahverkehr (ÖPNV). Mit den modernen, absenkbaren Niederflurbussen der KVG Kieler Verkehrsgesellschaft mbH, die einen bequemen, stufenlosen Einstieg bieten, kommen Sie schnell überall hin, sodass ein PKW in Kiel fast überflüssig ist.

Im Frühjahr, Sommer und Herbst bieten dazu die Förderschiffe der Schlepp- und Fährgesellschaft Kiel mbH (SFK) eine gute Möglichkeit, die Förde vom West- zum Ostufer und zurück zu überqueren und die Strandbäder in Möltenort, Laboe, Falckenstein, Schilksee und Strände zu erreichen. Mit der Schwentine-Linie können Sie zudem das ganze Jahr zur Fachhochschule in Neumühlen-Dietrichsdorf oder nach Wellingdorf zum IFM Geomar fahren.

## ***In Kiel fahren Sie gut mit dem ÖPNV.***

Wie Sie den ÖPNV am Besten nutzen können, welche Fahrkarte für Sie die geeignete ist und vieles mehr möchten wir Ihnen im Folgenden erläutern.

## **In Kiel gilt der Schleswig-Holstein-Tarif (SH-Tarif)**

Mit dem SH-Tarif fahren und reisen Sie in Kiel und in ganz Schleswig-Holstein sowie nach und anschließend in Hamburg besonders einfach und bequem. Mit nur einer Fahrkarte können Sie alle (bis auf den IC, ICE und den „Kielius“-Bus zum Hamburger Flughafen) Verkehrsmittel auf der von Ihnen gewählten Strecke und innerhalb der Tarifzone Ihres Start- und Zielortes benutzen. So können Sie also in Kiel mit dem Bus zum Hauptbahnhof fahren, von dort mit dem Zug weiter z.B. nach Rendsburg oder Hamburg

reisen und dort auch wieder die städtischen Verkehrsmittel nutzen, mit nur einer Fahrkarte. Der konkrete Preis Ihrer Fahrkarte richtet sich danach, welche Strecke Sie zurücklegen. Sie können den Preis Ihrer Fahrkarte vor Fahrtantritt selbst abfragen über den „Preisberater“ im Internet unter [www.nah.sh](http://www.nah.sh)

### **Angebote für Gelegenheitsfahrer**

Eine Einzelkarte für Kiel kostet **2,60 €**, Kinder zahlen **1,50 €**. Günstiger sind auf jeden Fall die Mehrfahrtenkarten mit vier Abschnitten zum Preis von **9,20 €**, für Kinder **5,40 €**.

Wer nur für einen Tag mit dem ÖPNV fahren will, ist mit einer Tageskarte für **7,80 €** dabei. Eine Kleingruppenkarte (gilt bis zu fünf Personen, montags – freitags ab 9.00 Uhr) für **14,00 €** ist für Familien mit Kindern günstiger.

Wer nur ein paar Haltestellen (bis 5 inkl. Einstiegshaltestelle) und dazu erst ab 9.00 h (samstags und sonntags ganztägig) fahren möchte, ist mit einer Kurzstreckenkarte gut bedient. Der Preis beträgt nur **1,80 €** (für Kinder **1,10 €**). Die Kinderfahrpreise gelten immer für ein Alter von sechs bis einschließlich 14 Jahre. Bis zu drei Kinder unter sechs Jahren können bei einem Erwachsenen-Fahrkarte kostenlos mitgenommen werden.

### **Angebote für Vielfahrer**

Dazu gehören die Zeitkarten wie Monatskarten oder Wochenkarten. Für eine Monatskarte bezahlt man **59,40 €**, für Schüler und Auszubildende kostet sie **46,20 €**. Günstiger sind die Monatskarten im Abo für Schüler (**40,67 € mtl.**) und Erwachsene (**49,50 € mtl.**), die sogar bequem per Post zugeschickt werden. Anträge für die Abos gibt es in der Servicezentrale im „Umsteiger“ am Hauptbahnhof und im Servicepunkt Werftstraße oder zum Download unter [www.kvg-kiel.de](http://www.kvg-kiel.de).

Neben der Monatskarte gibt es als Alternative für regelmäßige Fahrten die Wochenkarte. Für Kiel kostet sie **20,50 €**, Schüler/Auszubildende zahlen nur **16,10 €**.

### **Wo bekomme ich Fahrkarten und Informationen?**

Fahrkarten gibt es in den Bussen beim Fahrer (hier nur Einzelkarten, Tages- und Kleingruppenkarten) sowie in der Servicezentrale im „Umsteiger“ am Hauptbahnhof und in den rund 50 Vorverkaufsstellen der KVG (hier alle Fahrkarten außer Einzelkarten). Wo sich diese befinden, erfahren Sie unter [www.kvg-kiel.de](http://www.kvg-kiel.de) oder am Infotelefon der KVG unter 0431 2203-2203. Außerdem sind Fahrkarten an den Automaten der Bahnhöfe und am Automaten am „Umsteiger“ erhältlich.

Für die SFK können Sie die Fahrkarten entweder am Verkaufsschalter an der Bahnhofsbrücke in der Kaistraße oder auf den Fördeschiffen beim Bordkassierer (hier nur Einzelkarten) kaufen. Zusätzlich berechnet die SFK für jede Fahrkarte noch einen Bordzuschlag in Höhe von **1,00 €** (Erwachsene) bzw. **0,50 €** (Kind).

Auskünfte über die Fahrpläne und Fahrkarten der SFK gibt es im Internet unter [www.sfk-kiel.de](http://www.sfk-kiel.de) oder telefonisch unter 0431 594-1260.

Wird ein Fahrgast ohne gültige Fahrkarte angetroffen, muss er ein erhöhtes Beförderungsentgelt in Höhe von **60 €** zahlen. Jeder sollte sich also vor Fahrtantritt versichern, dass er eine gültige Fahrkarte dabei hat.

Informationen zum SH-Tarif erhalten Sie unter [www.nah.sh](http://www.nah.sh) oder telefonisch unter 0431 660 19449 (Mo. bis Sa. 8-18 Uhr).

Wir wünschen Ihnen eine gute Fahrt mit dem ÖPNV in Kiel!



## أين يمكنني الحصول على التذاكر والمعلومات؟

يمكنكم شراء التذاكر في الحافلات من السائق (تتوفر التذاكر الفردية واليومية وتذاكر المجموعات الصغيرة فقط) وفي ما يقرب من 50 مكتب حجز تذاكر تابعة لشركة KVG (تتوفر هنا جميع التذاكر باستثناء التذاكر الفردية). لمعرفة أماكنها يمكنكم الإطلاع على العنوان التالي [www.kvg-kiel.de](http://www.kvg-kiel.de) أو من خلال هاتف استعلام شركة KVG على الرقم 2203 - 0431 2203. وبالإضافة إلى ذلك، تتوفر التذاكر في أماكن نقل الركاب في محطة كيل الرئيسية وفي آلات البيع في المحطات أو على متن قطارات NOB. يمكنك شراء تذاكر شركة SFK إما من شبك التذاكر في كوبري السكة الحديدية في كايس شتراسه أو على متن سفن المضيّق لدى أمين صندوق ظهر الباخرة (الكاشير) (التذاكر الفردية فقط)، إلا أن شركة SFK تحسب فوق ذلك رسم سطح إضافي على كل تذكرة 1.00 يورو (البالغ) أو 0.50 يورو (الطفل).

يمكنكم الحصول على جدول الرحلات وتذاكر السفر الشركة SFK من على الإنترنت على موقع [www.sfk-kiel.de](http://www.sfk-kiel.de) أو عبر الهاتف على الرقم 0431 594-1260.

إذا صودف وجود أحد الركاب وليس بحوزته تذكرة سفر صالحة، يجب عليه أن يدفع رسم انتقال مضعّف يصل إلى 60 يورو. ولذلك ينبغي على الجميع أن يتأكدوا قبل المغادرة، من أن لديهم تذكرة سفر صالحة.

لمزيد من المعلومات حول تعريفه- SH ، تفضلوا بزيارة موقعنا على رابط [www.nah-sh.de](http://www.nah-sh.de) أو يمكنكم الاتصال هاتفياً على الرقم 01805 10707 (من الاثنين إلى السبت من الساعة 8 صباحاً وحتى 6 مساءً).

نتمنى لكم رحلة سعيدة مع وسائل النقل العام في كيل!

تسلكونه. يمكنكم الاطلاع على أسعار التذاكر قبل الشروع في الرحلة عن طريق „مرشد الأسعار“ أو عبر الإنترنت على العنوان التالي  
www.nah-sh.de

### عروض للمسافرين من حينٍ لآخر

تذكرة واحدة إلى كيل بتكلفة 2.60 يورو، ويدفع الأطفال 1.50 يورو. والأنسب قطع تذاكر متعددة الرحلات ذات أربعة أقسام بسعر 9.20 يورو، وللأطفال بسعر 5.40 يورو.

من يرغب في السفر مدة يومٍ واحدٍ فقط باستخدام وسائل النقل العام، فثمة تذكرة يومية بسعر 7.80 يورو متوفرة. أمّا تذكرة المجموعات الصغير (صالحة حتى خمسة أفراد، من الإثنين إلى الجمعة من الساعة 9:00 صباحًا) بسعر 14.00 يورو فهي الأنسب للأسر التي لديها أطفال.

ومن يرغب في السفر إلى بضع محطات فقط (حتى 5 ابتداءً من الساعة 9:00 صباحًا (يومي السبت والأحد طوال اليوم) فالأنسب له أن يستخدم تذكرة المسافات القصيرة. والتي يبلغ سعرها 1.80 يورو فقط (للأطفال 1.10 يورو). أسعار تذاكر الأطفال هي دائمًا صالحة للأعمار من عمر 6 وحتى 41 عامًا. يمكنكم اصطحاب أطفالكم حتى ثلاثة أطفال الذين تقل أعمارهم عن ست سنوات مجانًا بتذكرة الكبار.

### عروض لكثيري الأسفار

تشمل التذاكر الزمنية مثل التذاكر الشهرية أو الأسبوعية. يكلفكم الحصول على تذكرة شهرية دفع مبلغ قدره 59.40 يورو، وبالنسبة للطلاب والمتدربين فإن سعر تكلفتها يبلغ 46.20 يورو. والأنسب هي التذاكر شهرية في شكل اشتراك للطلاب (40.67 يورو شهريًا) وللبالغين (49.50 يورو شهريًا)، والتي تُرسل إليكم أيضًا بالبريد. تتوفر طلبات الاشتراكات في منافذ البيع التابعة لشركة KVG في المحطة الرئيسية في أماكن نقل الركاب وفي شارع فيرنت شتراسه ويمكنك تحميلها من على الرابط التالي: [www.kvg-kiel.de](http://www.kvg-kiel.de).

وبالإضافة إلى التذاكر شهرية ثمة تذاكر أسبوعية كبديل للرحلات المنتظمة. إلى كيل يصل سعرها إلى 20.50 يورو، والطلاب/المتدربين يدفعون 16.10 يورو فقط.

# أعضاءنا الركاب،

تقدم إليكم عاصمة الولاية كيل عرضًا رائعًا للغاية وجذابًا في وسائل النقل العام (ÖPNV). مع الحافلات منخفضة الأرضية الحديثة القابلة للخفض من شركة Kieler Verkehrsgesellschaft mbH - KVG ، والتي توفر لكم صعودًا على متنها مريحًا وخاليًا من الدرجات، يمكنكم الانتقال إلى أي مكان بسرعة، لدرجة أن السيارات الخاصة ستصبح تقريبًا زائدة عن الحاجة في كيل. وبالإضافة إلى ذلك توفر لكم عبارات المضيق البحري التابعة لشركة Schlepp- und Fährgesellschaft Kiel mbH - SFK وسيلة جيدة لعبور المضيق البحري من الساحل الغربي إلى الساحل الشرقي والعودة منه خلال فصول الربيع والصيف والخريف، كما تتيح لكم إمكانية الوصول إلى المنتجعات الشاطئية في كلٍ من مولتينأورت ولابوه وفلاكينشتاين وشيلكيسه فضلًا عن الشواطئ. وعن طريق خط شفينتن يمكنكم أيضًا الذهاب إلى المعاهد الجامعية المتخصصة في نويموهلن-ديتريشسدورف أو إلى فيلينجدورف للالتحاق بمعهد لايبنتس للعلوم البحرية (IFM Geomar).

استمتعوا في كيل أيضًا بالسفر بوسائل النقل العام. كيف يمكنكم استخدام وسائل النقل العام بشكلٍ أفضل، وما هي تذاكر السفر المناسبة لكم وأكثر من ذلك بكثير نود أن نبينه لكم في ما يلي.

## تطبق في كيل تعريفه شليسفيغ هولشتاين (SH-Tarif)

مع تعريفه شليسفيغ هولشتاين يمكنكم الذهاب إلى كيل وجميع أرجاء شليسفيغ هولشتاين فضلًا عن السفر إليهما وفيما بعد يمكنكم السفر إلى هامبورغ بشكلٍ مريحٍ للغاية. فبتذكرةٍ واحدةٍ فقط يمكنكم استخدام جميع وسائل النقل (ماعدًا قطار ICE وحافلة „Kielius“ إلى مطار هامبورغ) على الطريق الذي اخترتموه، وفي إطار نطاق التعريفه من مكان الانطلاق وحتى وجهتكم النهائية. وهكذا يمكنكم في كيل الذهاب بالحافلة إلى المحطة المركزية، ومن ثم تستقلون من هناك القطار المتجه مثلًا إلى هامبورغ أو ريدينسبورج وتستخدمون مرة أخرى وسائل النقل الحضري المتوفرة هناك، كلُّ هذا بتذكرةٍ واحدةٍ فقط. يعتمد تحديد سعر التذكرة على الطريق الذي

MOBILITÄT

كيل للجميع  
بالحافلة أو بالباخرة  
مرحبًا باللاجئين

kieler  
wege

